



ВИЗАНТИЙСКАЯ ТРАДИЦИЯ О РЕКЕ ИТИЛЬ-АТЕЛЬ

А.Г. ЧЕРЕДНИЧЕНКО
А.Н. ЕФАНОВ

*Белгородский государственный
университет*

e-mail: cherednichenko@bsu.edu.ru

Статья посвящена проблеме локализации центра Хазарского каганата. Византийская традиция, сохранный Феофаном Исповедником, утверждает, что река Атель-Итиль впадает в озеро Меотиду (Азовское море). В связи с этим можно предположить, что река Итиль – не Нижняя Волга, а Дон или вся речная система Дон-Волга с волоком на месте современного канала. Столица Хазарского каганата Итиль-Атель – это, по всей видимости, комплекс Цимлянских городищ на Дону.

Ключевые слова: Хазария, Итиль (Атель), «Хронография» Феофана Исповедника, салтово-маяцкая археологическая культура, Цимлянские городища.

В исторической науке утвердилось мнение о том, что река Итиль (Атель) – Волга (по крайней мере, в низовьях), что Хазария была расположена по обе стороны великой реки, а Левобережное Цимлянское городище – это Саркел - Белая Вежа (см. классические работы М.И. Артамонова, А.П. Ковалевского, С.А. Плетневой, А.П. Новосельцева и др.)¹.

Отождествление Итиля и Волги основано на арабской и арабоязычной персидской традициях (Ибн Хордадбех, ал-Балазури, Ибн Фадлан, ал-Истахри, Ибн Хаукаль, ал-Мукаддаси, «Худуд ал-Алам» и др.)². Однако можно предположить, что арабские авторы воспринимали речные системы Волги и Дона как единую систему, связанную и с Каспием, и с Азовским и Черным морями. Указания на это есть, например, в трудах 'Али ал-Мас'уди (ум. 956 г.) «Промывальни золота и рудники самоцветов» и «Книга предупреждения и пересмотра»³. Ранние арабские географы вообще помещали исконные хазарские земли в Центральной Азии («Внутренней Скифии» Клавдия Птолемея). Так, Мухаммад ал-Хваризми (ум. после 847 г.) в «Книге картины Земли» сообщает о городе ал-Хазар, находящемся восточнее Хорезма⁴. Таким образом, кроме не всегда отчетливых представлений арабоязычных географов и историков⁵, какие-либо иные позитивные аргументы в пользу отождествления Итиля с Волгой привести трудно.

Так, положение русел Волги в эпоху раннего средневековья не совпадало с современным. Не исключено полное затопление низменности в дельте Волги в указанный период. Агроклиматические условия нижнего Поволжья не соответствуют тем же описаниям арабских географов. Там невозможно виноградарство. Очень скудные

¹ Артамонов М.И. Очерки древнейшей истории хазар. Л., 1936; Артамонов М.И. История хазар. Л., 1962; Ковалевский А.П. Книга Ахмеда ибн Фадлана о его путешествии на Волгу в 921–922 гг. Статьи, переводы и комментарии. Харьков, 1956; Новосельцев А.П. Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. М., 1990; Плетнева С.А. Хазары. 2-е изд. М., 1986.

² Голб Н., Прицак О. Хазарско-еврейские документы X века / Пер. с англ. В.Л. Вихновича; Науч. ред., послесл. и коммент. В.Я. Петрухина. М., Иерусалим, 1997/5757. С. 178–184; Ибн Фадлан. Путешествие до Волжска България. 921–922 / Л.-М. Бораджиева перевод от арабски. София, 1992; Ковалевский А.П. Книга Ахмеда ибн Фадлана о его путешествии на Волгу в 921–922 гг. Статьи, переводы и комментарии. Харьков, 1956; Новосельцев А.П. Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. М., 1990. С. 5–44, 100–134; Плетнева С.А. Хазары. М., 1986. С. 5–23.

³ Крюков В.Г. Сведения ал-Мас'уди о народе ал-Ифранджа // Письменные памятники Востока: Историко-филологические исследования. Ежегодник 1978–1979. М., 1987. С. 73, 75–76.

⁴ Калинина Т.М. Сведения ранних ученых Арабского халифата: Тексты, перевод, комментарий. М., 1988. С. 39–40, 74–76.

⁵ Исключением является, пожалуй, «Записка» («Рисале») Ахмеда ибн Фадлана о его путешествии в Волжскую Булгарию в 921–922 гг. в качестве секретаря посольства багдадского халифа ал-Муктадира (908–932 гг.).



археологические свидетельства – так называемые нижневолжские памятники – свидетельствуют о бедном кочевом быте населения, они редки и содержат малое количество импорта. В низовьях Волги отсутствуют не только крупные городища, но даже сколько-нибудь обширные постоянные селища. Ничего подобного описанию города Итиля (Ателя) в арабской традиции в нижнем Поволжье не обнаружено⁶.

Все вышеперечисленные данные вынуждают исследователей вводить многочисленные вероятностные допущения: археологические остатки хазарской цивилизации были полностью смыты при трансгрессии Каспия, Итиль погиб от перемещения русла Волги, он сам покрыт толщей ила; агроклиматические условия в раннем средневековье, возможно, были мягче и благоприятнее, оттого в низовьях Волги были допустимы развитое виноградарство и садоводство⁷.

Но имеется давно известное свидетельство византийской традиции о том, что Итиль (Ател / Атель / Атиль / Астель / Итил) впадает в Азовское море (озеро Меотиду). В повествовании о событиях 679/680 г. из «Хронографии» Феофана Исповедника (ок. 760–818 гг.) сказано следующее (в переводе И.С. Чичурова): «В северных, противоположных частях Эвксинского Понта, у озера, называемого Меотидой, в которое впадает величайшая река, стекающая от океана по земле сарматов и называемая Атель, в которую (Атель) впадает река, называемая Танаис, сама вытекающая от Иверийских ворот, что в Кавказских горах, а от слияния Танаиса и Ателя выше уже названного Меотидского озера, когда Атель разделяется, течет река, называемая Куфис, и впадает в край Понтийского моря поблизости от Некропил у мыса, называемого Баранья морда. А от уже названного озера [течет] подобное реке море и впадает в море Эвксинского Понта через земли Босфора Киммерийского; в этой реке ловится [рыба], называемая мурзули, и ей подобная; в [землях], прилегающих к восточным частям озера, у Фанагории и живущих там евреев обитает множество народов; от самого же озера и до реки, называемой Куфис, где ловится булгарская рыба кистон, простирается древняя Великая Булгария и живут соплеменные булгарам котраги»⁸.

Предлагаем еще один вариант перевода рассказа Феофана о реке Атель (Итиль): «В самых северных частях по ту сторону Понта Эвксинского, у так называемой Меотиды-озера, в которую впадает величайшая река, от Океана несущая свои воды через землю сарматов, Ател (Атель) называемая, в которую впадает река, называемая Танаис, и к которой сама, исходя от Иверских Ворот, что в Кавказских горах, после (от) слияния же Танаиса и Ателя, (выше преждеупомянутой Меотиды разделяющегося Ателя) течет река, называемая Куфис, и впадает в конечность Понтийского моря вблизи Некропил к мысу Бараний Нос. От вышеупомянутой Меотиды-озера в реку, подобную морю, и впадает [эта река] в море Эвксинопонт через землю Босфора и Киммерия, откуда [из этой реки] ловится мурзуло называемая рыба и ей подобные. А в восточной части, прилегающей к озеру у Фанагории и живущих тут евреев, располагаются многие народы: от этого озера до реки Куфис, в которой ловится рыба ксуст булгарская, и есть старая Великая Булгария, и так называемые котраги сами там находились...».

Сколь ни сбивчиво изложение Феофана Исповедника, все же, из него явствует, что Атель (Ател / Итиль / Итил) соответствует Дону. Танаис у Феофана, по всей видимости, соответствует Северскому Донцу (этимологически «изначальному Дону, на берегах которого поселились северяне»)⁹, Куфис – Кубани.

⁶ Плетнева С.А. Салтово-маяцкая культура // Степи Евразии в эпоху средневековья. М., 1981. С. 62–75, 152; Плетнева С.А. Хазары. М., 1986. С. 24–33; Плетнева С.А. Очерки хазарской археологии. М., Иерусалим, 2000/5760. С. 177–205.

⁷ Гумилев Л.Н. Древняя Русь и Великая степь. М., 1993. С. 36–52, 213–215.

⁸ Цит. по: Чичуров И.С. Византийские исторические сочинения: «Хронография» Феофана, «Бревиарий» Никифора: Тексты, перевод, комментарий. М., 1980. С. 36–37, 60–61.

⁹ Трубачев О.Н. В поисках единства: Взгляд филолога на проблему истоков Руси. 2-е изд. М., 1997. С. 96–98, 117–121, 148–151, 205–211.



Помимо данных византийской традиции, в пользу отождествления Дона с Ателем-Итилем свидетельствуют и результаты археологических изысканий в Подонье¹⁰. Агроклиматические условия в окрестностях реки Цимлы благоприятны для интенсивного земледелия, садоводства и виноградарства. В раннем средневековье ситуация была такой же, о чем свидетельствуют многочисленные находки виноградных ножей, большое количество тарной керамики. «Археологическая насыщенность» всего Подонья памятниками салтово-маяцкой археологической культуры (селища, могильники, городища, крепости, замки и т.д.) также свидетельствует о центральном положении этого региона в Хазарии. Наконец, именно в Подонье находится крупный урбанистический комплекс, состоящий из двух городищ – Правобережного и Левобережного Цимлянских. В нем обнаружены не только значительные фортификационные сооружения, ремесленные и торговые кварталы и многочисленные пригородные усадьбы, но и большое число всевозможных изделий ремесла и предметов локальной и транзитной торговли, многочисленные монетные находки, в том числе местного «хазарского» чекана. Здесь же отмечено скопление «рунических» надписей. По всем признакам перед нами не какой-то провинциальный центр, и тем более не окраинный укрепленный пункт (если в нем усматривать Саркел), а сам город Итиль (Итил / Атиль / Ател / Атель / Астель / Хазаран) – столица Хазарского каганата. Расположение комплекса Цимлянских городищ (на двух берегах), их особенности – белокаменный замок и кирпичная крепость, обширная возделанная округа, богатство археологических материалов вполне соответствуют описаниям Итиля в арабоязычных текстах.

Существует на Дону и предполагаемый Саркел – Маяцкое городище. Именно там отмечается наличие некоторых черт, характерных для римо-византийской провинциальной архитектуры. Согласно сообщениям Продолжателя Феофана и императора Константина VII Порфирогенета (913–959 гг.), крепость Саркел («Белый дом», Белая Вежа) была построена для хазар примерно в 833–834 гг. ромеями под командованием Петроны Каматира, направленными в Хазарию василевсом Феофилом (829–842 гг.) (Константин Багрянородный. Об управлении империей. 42; Продолжатель Феофана. Жизнеописания византийских царей. III, 28)¹¹. Отметим также, что архитектурные особенности Цимлянских городищ никакого отношения к римо-византийским приемам городского и фортификационного строительства не имеют, а носят местный характер. Даже если миссия Петроны Каматира была скорее дипломатической и шпионской, чем строительной, вряд ли можно сомневаться в достоверности данных нарративных источников и отрицать участие византийцев в строительстве Саркела. Вообще влияние ромеев на дела в Хазарском каганате не следует недооценивать, если учесть, что, согласно последним исследованиям, византийцы до XII в. владели всем побережьем Таврики, включая Сугдайю (Судак) и Боспор (Керчь), хотя ранее предполагалась подконтрольность в VIII–X вв. данного региона каганату¹².

¹⁰ Артамонова О.А., Плетнева С.А. Стратиграфические исследования Саркела-Белой Вежи (по материалам работ в цитадели) // Материалы по археологии, истории и этнографии Таврии / Ред.-сост. А.И. Айбабин, С.А. Плетнева. Вып. 6. Симферополь, 1998. С. 539–624; Афанасьев Г.Е. Население лесостепной зоны бассейна Среднего Дона в VIII–X вв. // Археологические открытия на новостройках. М., 1987. С. 130–132; Михеев В.К. Подонье в составе Хазарского каганата. Харьков, 1985; Плетнева С.А. Правобережное Цимлянское городище // Сообщения Государственного Эрмитажа. 1964. Вып. 25. С. 55–59; Плетнева С.А. Салтово-маяцкая культура // Степи Евразии в эпоху средневековья. М., 1981. С. 62–75, 152; Плетнева С.А. Хазары. М., 1986. С. 41–62; Плетнева С.А. Очерки хазарской археологии. М., Иерусалим, 2000/5760. С. 24–131.

¹¹ Константин Багрянородный. Об управлении империей: Текст, перевод, комментарий / Под ред. Г.Г. Литаврина, А.П. Новосельцева. 2-е изд. М., 1991. С. 170–171; Продолжатель Феофана. Жизнеописания византийских царей / Изд. подг. Я.Н. Любарский. СПб., 1991. С. 56–57, 284.

¹² Могаричев Ю.М., Сазанов А.В., Шапошников А.К. Житие Иоанна Готского в контексте истории Крыма «хазарского периода». Симферополь, 2007. С. 39–102, 167–236; Могаричев Ю.М., Сазанов



Как показал А.К. Шапошников, в пользу отождествления Итиля-Ателя и Дона, помимо сообщения Феофана Исповедника, свидетельствуют особенности концентрации арабской, еврейской и «рунической» эпиграфики (полное отсутствие ее на нижней Волге и обилие в Предкавказье и Подонье), странности маршрутов древнерусских рейдов в прикаспийские области Халифата и в Византию непременно по Дону и через Боспор, отсутствие доказательности у факта сохранения в языках Поволжья слов типа *едел / ядел* со значением «большая река, т.е. Волга / Кама / Белая», гипотеза о принадлежности нижеволжских памятников салтово-маяцкой культуры хуннским племенам хайландуров, савиров, барсиллов, кучи-булгаров, отогхонтор-булгаров, чдар-булгаров, булхов, гипотеза о смешанном хунно-славяно-венгро-чувашском происхождении кутригуров-котрагов¹³.

Таким образом, согласно византийской традиции, сохраненной Феофаном Исповедником, Итиль-Атель – это, скорее всего, не Нижняя Волга (на ее месте в хазарскую эпоху мог находиться обширный мелководный залив Каспийского моря), а Дон или, возможно, вся система Дон-Волга с волоком на месте современного канала. Следовательно, столицу Хазарского каганата Итиль-Атель можно отождествить с комплексом Цимлянских городищ (Право- и Левобережного) и обширной возделанной округой, бывшей некогда самым северным в Европе центром виноградарства и виноделия. Крепость Саркел – Белая Вежа – это, судя по всему, Маяцкое городище на верхнем Дону, имевшее стратегическое значение хазарского форпоста для противостояния русам, варягам и восточным славянам. Данной картине не противоречит описание Хазарии, представленное в письме хазарского царя (бека) Иосифа сановнику кордовских халифов Абд ар-Рахмана III (912–961 гг.) и ал-Хакама II (961–976 гг.) и главе иудейских общин Испании Хасдаю ибн Шафруту (915–970 гг.).

THE BYZANTINE TRADITION ABOUT ITIL'-ATEL'-RIVER

A.G. CHEREDNICHENKO
A.N. EFANOV

Belgorod State University

e-mail:
cherednichenko@bsu.edu.ru

The article is devoted to the problem of localization of the center of the Khazarian state. The Byzantine tradition from "Chronographia" by Theophanes Confessor asserts that the Atel'/Itil'-river flows into the Maeotis-lake (the Azov sea). The authors suppose that Itil' (Atel') is not the Lower Volga. Itil' is the Don or the Don-Volga river system. Probably, the complex of Tsimlianskiye settlements upon the Don are ruins of the capital of the Khazarian state Itil'-Atel'.

Key words: the Khazarian state, Itil' (Atel'), "Chronographia" by Theophanes Confessor, the Saltovo-Mayatskaya archaeological culture, Tsimlianskiye settlements.

А.В., Степанова Е.В., Шапошников А.К. Жизнь Стефана Сурожского в контексте истории Крыма иконоборческого времени. Симферополь, 2009. С. 104–174, 193–226.

¹³ Шапошников А.К. Опыт реконструкции реликтового языка (по материалам, связанным с Хазарским каганатом): Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Институт языкознания РАН. М., 1992; Шапошников А.К. Место Потисья и Паннонии в древнейших этногенетических преданиях славянских народов // *Slavica Slovaca* (Bratislava). 2004. R. 39. Č. 2. S. 97–106.